

# Notes for claiming Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Malta

## Noti biex tikklejmja pensjoni Awstraljana

Il-Ftehim dwar is-Sigurtà Soċjali bejn l-Awstralja u Malta

**Biex taqra dawn l-istruzzjonijiet bil-Malti jekk jogħġbok mur f'paġna 11 tan-*Noti*.**

1

### When to use this form

Use this form to claim an Australian pension.

### For more information

- Call Services Australia, International Services on **+61 3 6222 3455**.  
You can call us between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.  
**Note:** Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

- You can write to us by:  
mail at: **Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **servicesaustralia.gov.au**

**Please keep these *Notes for claiming Australian pension (PART 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.**

## Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

### **PART 1** *Notes for claiming Australian pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

### **PART 2** *Claim for Australian pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

### **Mod (iA) Income and assets**

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

**Important note:** You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

## Other forms you may need to complete

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a **Work capacity – Customer Information** form (AUS142) and have your doctor complete a **Treating doctor's report** (AUS109).

If you do not have these forms, you can download them from [servicesaustralia.gov.au/forms](http://servicesaustralia.gov.au/forms) or contact your local Maltese Social Security office or Services Australia.

## Your partner

Services Australia recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

## To claim an Australian pension

Call us between 8.00 am to 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Tell us you wish to claim an Australian pension and our staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian pension.

You can contact us in Australia by telephone, post or fax.

## Filling in this form

**Please use black or blue pen.**

Mark boxes like this  with a tick ✓ or ✗.

Where you see a box like this  ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

## Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

**In person/by post** – to the Maltese Social Security office.

The Maltese Social Security office will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The Maltese Social Security office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

**Online** – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to **[servicessaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicessaustralia.gov.au/submitdocumentsonline)**

**By post** – return your documents by sending them to:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Maltese Social Security office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455** between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

# Australian pension – what you can claim

---

## Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

**‘Permanent’** means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

**If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.**

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner’s) income and assets.

**You should claim Age Pension if:**

- you are over age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Maltese Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years.

**Pension age and claim lodgement rules**

***You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach age pension age.***

A claim lodged more than 13 weeks before you reach age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

**Age requirements**

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

<b>Date of birth</b>	<b>Qualifying age</b>
On or before 31 December 1953	You meet the age requirements now
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

**You should claim Disability Support Pension if:**

- you are aged between 16 and age pension age, AND
- you are unable to work because of a disability or are permanently blind, AND
- your disability occurred while you were living in Australia, OR
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time you worked and contributed to the Maltese Social Insurance Scheme add up to more than 10 years.

‘Work’ means any type of work which is over 8 hours per week. This is not limited to your usual occupation.

***If you are claiming a Disability Support Pension you may be required to undergo a medical examination. We will advise you if an examination is necessary.***

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a ***Work capacity – Customer Information*** form (AUS142) and have your doctor complete a ***Treating doctor’s report*** (AUS109).

If you do not have these forms, you can download them from [servicesaustralia.gov.au/forms](https://servicesaustralia.gov.au/forms) or contact your local Maltese Social Security office or Services Australia.

---

**You should claim Parenting Payment if:**

- you are a widow and you’re still single, AND
- you have lived in Australia, AND
- you are caring for 1 or more children under 8 years of age who have been to Australia or have been an Australian resident.

## Information about claiming Australian pension

### What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from Services Australia.

**If you lodge with Maltese Social Security office, they will confirm your identity for you.**

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport).

#### **AND**

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete; other documents may be accepted.

**Note:** You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

<b>Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (inc. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

<b>Non-Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

**Note:** Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

### **Confidential use of personal information**

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

---

### **Your obligations**

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

### The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

#### **Your income may include:**

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website [servicessaustralia.gov.au/income](https://servicessaustralia.gov.au/income)



## The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

### **Your assets may include:**

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, and
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

### **The following assets are NOT included:**

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, and
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website [servicessaustralia.gov.au/assets](https://servicessaustralia.gov.au/assets)

## Changes you must tell us about

---

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

---

- Income**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases e.g. annual reviews
  - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
  - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
  - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
  - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
  - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
  - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
  - if you and/or your partner receive any bonus shares.
- 

- Assets**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
  - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than \$A 1,000
  - if you and/or your partner open any new accounts
  - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
- 

- Other things you must tell us**
- if you get married or commence living with a person in a registered or de facto relationship
  - if you stop living with your partner
  - if you divorce
  - if your partner dies
  - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
  - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
  - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
  - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
  - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, your payments may be delayed or stopped
  - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
  - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
  - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian pension may no longer be payable.

**Please keep these *Notes for claiming Australian pension (PART 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.**



## Noti biex tikklejmja pensjoni Awstraljana

Il-Ftehim dwar is-Sigurtà Soċjali bejn l-Awstralja u Malta

1

### Meta għandek tuża din il-formola

Uża din il-formola biex tikklejmja pensjoni Awstraljana.

### Għal aktar tagħrif

- Ċempel lil Services Australia, Servizzi Internazzjonali fuq **+61 3 6222 3455**. Tista' ċċemplilna bejn is-sigħat 0800 u 1700 (Fin ta' Hobart) mit-Tnejn sal-Ġimgħa.  
**Nota:** Japplikaw ċargis tat-telefonata - jekk tuża l-mobajl għandek mnejn thallas aktar.
- Int tista' tiktbilna b'dan il-mod:  
permezz tal-posta f': **Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**  
faks lil: **+61 36222 2799**  
Jekk jogħġbok inkludi n-numru tiegħek tat-telefown (inkluż il-kodiċi tal-pajjiż u taż-żona), biex inkunu nistgħu nwieġbu malajr il-mistoqsija tiegħek.
- **Informazzjoni onlajn** – Jekk trid aktar tagħrif dwar is-servizzi u l-pagamenti ta' Centrelink, int tista' tmur fuq is-sit tal-websajt tagħna f' **servicesaustralia.gov.au**

Jekk jogħġbok zomm dawn in-**Noti biex tikklejmja pensjoni Awstraljana (PARTI 1)**, pagni minn 1 sa 20, għar-referenza tiegħek fil-futur.

## Formoli li ssib fil-pakkett tiegħek tal-klejm

Fil-pakkett tiegħek tal-klejm, int għandek issib il-formoli li ġejjin:

### **PART 1 *Noti biex tikklejmja pensjoni Awstraljana***

Din il-parti tagħtik tagħrif importanti dwar l-ikklejmjar, id-drittijiet u l-obbligi tiegħek. Int għandek taqra dan it-tagħrif u żzommu bħala referenza għall-futur.

### **PART 2 *Klejm għall-pensjoni Awstraljana***

Int u s-sieheb/sieħba tiegħek (jekk għandek wieħed/waħda) tridu twieġbu l-mistoqsijiet KOLLHA fil-formola tal-klejm.

### **Mod (iA) *Dħul u Assi***

Int u s-sieheb/sieħba tiegħek (jekk għandek wieħed/waħda) tridu twieġbu l-mistoqsijiet KOLLHA fil-formola tad-Dħul u tal-Assi.

**Nota Importanti:** Int trid bilfors tibgħat lura l-formola tiegħek tal-klejm u d-dokumenti kollha ta' evidenza u titfagħhom fl-istess hin mal-formola tiegħek tal-klejm. Jekk ma tirritornax id-dokumenti kollha, għandu mnejn li l-klejm tiegħek ma tkunx aċċettata. L-uniċi eċċezzjonijiet ser ikunu jekk int qed tistenna għal evidenza jew stejtmments u formoli mediċi oħra minn partijiet terzi.

## Formoli oħra li għandek mnejn ikollok timla

Jekk int qed tikklejmja l-Pensjoni tas-Support tad-Diżabilità, int trid timla formola ***Work capacity – Customer Information (tal-ħila għax-Xogħol – Tagħrif tal-Klijent/a) (AUS142)*** u itlob lit-tabib tiegħek jimla ***Treating doctor's report (Rapport tat-Tabib Kuranti) (AUS109)***.

Jekk m'għandekx dawn il-formoli, int tista' tnizzilhom minn **[servicesaustralia.gov.au/forms](http://servicesaustralia.gov.au/forms)** jew ikkuntattja l-uffiċċju lokali tiegħek tas-Sigurtà Soċjali Maltija jew lil Services Australia.

## Is-sieheb/sieħba tiegħek

Services Australia tirrikonoxxi relazzjoni ta' sess oppost u dawk tal-istess sess. Dan jinkludi relazzjonijiet irregistrati skont il-liġijiet Awstraljani statali jew territorjali jew il-liġijiet ta' pajjiżi jew reġġjuni oħra.

Int trid twieġeb il-mistoqsijiet kollha u tagħti t-tagħrif kollu mitlub dwar is-sieheb/sieħba tiegħek, kemm jekk huma tal-istess sess jew tas-sess oppost, anki jekk is-sieheb/sieħba tiegħek qatt ma kien/kienet l-Awstralja jew mhux qed jikklejmjaw jew jirċievu pensjoni Awstraljana.

Is-sieheb/sieħba tiegħek (jekk għandek wieħed/waħda) jista'/tista' wkoll juża/tuża din il-formola tal-klejm jekk iridu jikklejmjaw pensjoni Awstraljana. Wieġeb mistoqsija 2 f'PARTI 2 u ara li l-mistoqsijiet kollha jiġu mwieġba mis-sieheb/sieħba tiegħek u minnek stess.

## Biex tikklejmja pensjoni Awstraljana

Ċemplilna bejn sigħat 0800 u 1700 (Ħin ta' Hobart), mit-Tnejn sal-Ġimgħa.

Għidilna li tixtieq tikklejmja pensjoni Awstraljana u l-istaff tagħna ser jagħtuk parir dwar l-aħjar metodu għalik kif tipproċedi bil-klejm tiegħek għall-pensjoni Awstraljana.

Int tista' tikkuntattjana fl-Awstralja bit-telefown, posta jew faks.

## Mili ta' din il-formola

**Jekk jogħġbok uża pinna sewda jew blu.**

Immarka l-kaxxi bħal din  b'sinjal ✓ jew ✗.

Meta tara kaxxa bħal din  ► **Mur għal 5** aqbeż għall-mistoqsija skont in-numru indikat. M'għandekx bżonn twieġeb il-mistoqsijiet ta' bejniethom.

Jekk għandek bżonn aktar spazju għat-twegibiet, uża karta separata.

## Meta tibgħat lura l-formola tiegħek

Ara li l-mistoqsijiet kollha meħtieġa ġew imwieġba u li l-formoli **kollha** huma ffirmati u datati.

**Nota Importanti:** Int trid bilfors tibgħat lura l-formoli **kollha** u d-dokumenti **kollha** ta' evidenza u titfagħhom flimkien. Jekk ma tirritornax id-dokumenti kollha, għandu mnejn li l-klejm tiegħek ma tiġix aċċettata. L-uniċi eċċezzjonijiet ser ikunu jekk int qed tistenna għal evidenza jew stejtmnts u formoli mediċi oħra minn partijiet terzi.

Int tista' tibgħat lura formoli u kwalunkwe dokument ta' evidenza:

**Personalment/bil-posta** – lill-uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali Maltija.

L-uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali Maltija ser jikkopjalek id-dokumenti oriġinali u jagħtihomlok lura. M'hemmx għalfejn li kkupjar tal-formoli tal-klejm. Jekk tikkopja il-formola tal-klejm, jekk jogħġbok ara li żżomm kopja, mhux l-oriġinal. L-uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali Maltija ser jgħaddi l-formoli u d-dokumentazzjoni ta' sostenn kollha lil Services Australia.

**Onlajn** – issottometti d-dokumenti tiegħek onlajn (barra d-dokument tal-identità). Għal aktar tagħrif dwar kif taċċessja Kont Onlajn, jew kif titfa' dokumenti onlajn, mur fuq [servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline)

**Bil-posta** – ibgħat lura d-dokumenti tiegħek billi tibgħathom lid-:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

Jekk tibgħat id-dokumenti oriġinali lilna, aħna se nagħmlu kopja u nibgħatulek lura d-dokumenti oriġinali.

Waqt li tista' titfa' l-formola tiegħek direttament magħna, jekk titfagħha mal-uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali Maltija dan normalment ser jagħmilha aktar faċli u aktar ta' malajr għalik biex tirċievi deċiżjoni dwar il-klejm tiegħek.

Jekk trid xi parir ċemplilna fuq **+61 3 6222 3455** bejn sigħat 0800 u 1700 (F'fin ta' Hobart), mit-Tnejn sal-Ġimgħa.

## Kundizzjonijiet

Biex tikklejmja l-Australian Age Pension (il-Pensjoni Awstraljana tal-Età) int trid turi provi ta' perjodu ta' residenza permanenti Awstraljana.

'**Permanent**' ifisser li int għext fl-Awstralja a bażi ta' perjodu twil ta' żmien, b'viża ta' residenza permanenti jew bħala ċittadin Awstraljan. Il-vaganzi fl-Awstralja mhumiex inklużi. Il-vaganzi jew vjaġġi qosra barra l-Awstralja waqt li kont qed tgħix fl-Awstralja huma nkluzi bħala parti mir-residenza tiegħek fl-Awstralja.

### **Jekk int qatt ma għext fl-Awstralja int ma tistax titħallas pensjoni Awstraljana.**

L-ammont ta' pensjoni li titħallas ser jiddependi minn kemm kont ilek tgħix fl-Awstralja bejn l-età ta' 16 u l-età tal-pensjoni tal-età.

L-ammont tal-pensjoni normalment jiddependi wkoll mid-dhul u l-assi tiegħek (u/jew tas-sieħeb/sieħba tiegħek).

### **Int għandek tikklejmja l-Pensjoni tal-Età jekk:**

- int għandek aktar żmien mill-età tal-pensjoni tal-età (ara t-tabella hawn taħt), **U**
- għext fl-Awstralja għal aktar minn 10 snin, **JEW**
- il-perijodu taż-żmien li kont tgħix fl-Awstralja u l-perijodu ta' żmien li kkontribwejt fl-Iskema tal-Inxurjans tas-Sigurta' Soċjali Maltija jgħoddu għal aktar minn 10 snin.

### **L-età tal-Pensjoni u regoli dwar kif tagħmel klejm**

#### ***Int tista' tagħmel l-klejm tiegħek għall-Pensjoni tal-Età sa 13-il ġimgħa qabel ma tagħlaq l-età tal-pensjoni tal-età***

Klejm magħmula aktar minn 13-il ġimgħa qabel ma tagħlaq l-età tal-pensjoni tal-età ma tissodisfax id-dispożizzjonijiet tal-legislazzjoni Awstraljana u jkun hemm bżonn ta' klejm oħra.

### **Ir-rekwiziti tal-età**

Biex titħallas il-Pensjoni tal-Età int trid tissodisfa r-rekwiziti tal-età. Int tista' titfa' l-klejm sa 13-il ġimgħa qabel l-età kwalifikanti tiegħek. Ara t-tabella ta' hawn taħt.

<b>Data tat-twelid</b>	<b>L-Età tal-eligibilità</b>
Fil- jew qabel it-31 ta' Diċembru 1953	Int tissodisfa r-rekwiziti tal-età issa
mill-1 ta' Jannar 1954 sat-30 ta' Ġunju 1955	66 sena
mill-1 ta' Lulju 1955 sal-31 ta' Diċembru 1956	66 sena u 6 xhur
Mill-1 ta' Jannar 1957	67 sena

### Int għandek tikklejma l-Pensjoni tas-Sapport tad-Diżabilità jekk:

- int għandek bejn 16 u l-età tal-pensjoni tal-età, U
- int ma tistax taħdem għax għandek diżabilità jew int għami b'mod permanenti, U
- id-diżabilità tiegħek grat waqt li kont tgħix fl-Awstralja, JEW
- int għext fl-Awstralja għal aktar minn 10 snin, JEW
- il-perjodu ta' żmien li għext fl-Awstralja u l-perjodu ta' żmien li ħdimt u kkontribwejt fl-Iskema tas- Sigurta' Soċjali Maltija jgħoddu għal aktar minn 10 snin.

'Xogħol' ifisser kwalunkwe tip ta' xogħol li hu għal aktar minn 8 sigħat fil-gimgha. Dan mhux limitat għax-xogħol tiegħek tas-soltu.

**Jekk qed tikklejma Pensjoni tad-Diżabilità' int għandek mnejn ikollok tagħmel eżami mediku. Ngħarrfuk jekk ikun hemm bżonn tagħmel eżami.**

Jekk int qed tikklejma l-Pensjoni tas-Sapport tad-Diżabilità, int trid timla formola **Work capacity –Customer Information (tal-ħila għax-Xogħol – Tagħrif tal-Klijent/a) (AUS142)** u itlob lit-tabib tiegħek jimla **Treating doctor's report (Rapport tat-Tabib Kuranti) (AUS109)**.

Jekk m'għandekx dawn il-formoli, int tista' tniżżilhom minn [servicesaustralia.gov.au/forms](http://servicesaustralia.gov.au/forms) jew ikkuntattja l-uffiċċju lokali tiegħek tas-Sigurtà Soċjali Maltija jew lil Services Australia.

---

### Int għandek tikklejma Pagament tal-Ġenitur jekk:

- int armla u għadek waħdek, U
- għext fl-Awstralja, U
- int qed tieħu ħsieb wieħed jew aktar ulied taħt it-8 snin li kienu fl-Awstralja jew kienu residenti Awstraljani.

# Tagħrif dwar l-ikklejmjar tal-pensjoni Awstraljana

## X'għandek bżonn

Bħala klijent/a intom ser ikollkom bżonn tikkonfirmaw l-identità tagħkom meta tikklejmjaw pagament jew servizz minn Services Australia.

**Jekk tiffagħha mal-uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali Maltija, huma ser jikkonfirmaw l-identità tiegħek għalik.**

Jekk tagħzlu li tibgħatu l-klejm tagħkom direttament lilna, intom tridu tikkonfirmaw l-identità tagħkom, billi tipprovdu **dokumenti oriġinali** (mhux kopji) mill-lista approvata hawn taft. Aħna ser nibgħatulek lura d-dokumenti oriġinali.

Aħna rridukom tipprovdu:

- Dokument wiehed li juri **jew** xhieda tat-twelid tiegħek fl-Awstralja (p.e. ċertifikat tat-twelid Awstraljan) **JEW** xhieda tal-wasla tiegħek fl-Awstralja (p.e. viża fil-passaport tiegħek).

## U

- Dokumenti oħra elenkati hawn taft li flimkien jammontaw għal 100 punt. Din il-lista mhix kompluta; dokumenti oħra jistgħu jiġu aċċetati.

**Nota:** Ma tistgħux tużaw l-istess dokument biex tgħaqqdu 100 punt jekk tużawh għal evidenza tat-twelid fl-Awstralja jew evidenza tal-wasla fl-Awstralja.

Dokumenti Awstraljani	Punti
Passaport (kurrenti)	70
Ċertifikat taċ-Ċittadinanza	70
Ċertifikat tat-Twelid	70
Ċertifikat ta' Provi tal-Istatus tar-Residenza	70
Viża Awstraljana tad-Dħul	70
Liċenzja tas-Sewqan	40
Ċertifikat taż-Żwieġ	40
Karti tad-Divorzju	40
Ċertifikat(i) tat-Twelid ta' kwalunkwe wild (ulied) tiegħek	40
Ċertifikati tal-Eżami tal-Edukazzjoni	40
Kard jew Rendikonti tal-Bank	40
Karti ta' self b'ipoteka	40
Ċertifikat tal-Bdil tal-Isem	40
Avviżi tar-Rati	20
Karti Finanzjarji (inkluż rendikonti tal-ishma jew tas-superannwazzjoni)	10
Avviż tal-Istima tat-Taxxa	10

Dokumenti li mhumiex Awstraljani	Punti
Passaport b'timbru tad-dħul fl-Awstralja	40
Kard tal-Identità	20
Dokumenti oħra mhux Awstraljani li jaqblu ma' dokumenti Awstraljani elenkati hawn fuq (e.ż. ċertifikat taż-żwieġ, ċertifikat tat-twelid, liċenzja tas-sewqan eċċ.)	20

**Nota:** Massimu biss ta' 3 dokumenti mhux Awstraljani (barra l-passaport kurrenti) jistgħu jintużaw.



### Użu konfidenzjali tat-tagħrif personali

It-tagħrif personali dwarek hu meqjus bħala konfidenzjali u jista' jingħata biss lil ħaddieħor f'ċirkustanzi speċjali, meta dan ikun mitlub mill-liġi jew meta int tagħti permess. Jekk int imħasseb dwar it-tagħrif personali dwarek ikkuntattjana. Aħna ninvestigaw l-każ u ngħidulek dwar id-drittijiet tiegħek biex tara u temenda it-tagħrif dwarek. Jekk għadek m'intix kuntent/a, int tista' tikkuntattja lil **Privacy Commissioner f'GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

---

### L-obbligi tiegħek

Il-Pensjoni Awstraljana titħallas skont test tad-dħul u tal-assi.

Il-biċċa l-kbira ta' forom ta' dħul ser jolqtu l-ammont tal-pensjoni Awstraljana li tista' titħallas. It-test tad-dħul iħallik tirċievi ammont ta' dħul qabel ma tintlaqat il-pensjoni tiegħek Awstraljana. Int mitlub tgħidilna dwar id-dħul kollu li tirċievi u aħna naħdmu kif ser tolqot l-ammont tal-pensjoni Awstraljana li tista' titħallas.

It-test tal-assi iħallik iżżomm ċertu livell tal-assi qabel ma tkun milquta l-pensjoni tiegħek Awstraljana. L-istess bħad-dħul, int mitlub tgħidilna dwar l-assi kollha tiegħek u aħna ngħidulek kif ser jolqtu l-pensjoni tiegħek Awstraljana.

### It-test tad-dħul

Kemm tirċievi pagament ser jiddependi miċ-ċirkustanzi tiegħek u id-dħul u l-assi tiegħek (u/jew tas-sieħeb/sieħba tiegħek).

Aħna nikkalkulaw l-ammont li tista' titħallas, u jekk ikun jgħodd, lis-sieħeb/sieħba tiegħek skont it-test tad-dħul u t-test tal-assi. It-test li jirriżulta fir-rata aktar baxxa tal-pagament hu dak użat biex inħallsuk u/jew lis-sieħeb/sieħba tiegħek.

Id-dħul jinkludi flus li rċevejt minn impjeg u flus meqjusa (deemed) li qlajt minn investimenti. Jinkludi wkoll flus minn barra l-Awstralja.

Jista' jkollok dħul sa ċertu ammont qabel ma jitnaqqas il-pagament tiegħek.

#### **Id-dħul tiegħek jista' jinkludi:**

- dħul meqjus minn assi finanzjarji
- dħul gross minn qligħ
- dħul li rċevejt għax ipprovdejt kura
- dħul nett minn negozji, inklużi xi irziezet
- distribuzzjonijiet minn trusts tal-familja jew dividendi minn ishma tal-kumpanija privata
- dħul attribwit lil kontrollaturi ta' trust privata jew kumpanija privata
- dħul minn propjetà mikrija
- dħul minn interess matul il-ħajja (life interest)
- dħul minn borders u dawk li jalloġġjaw (barra minn membri ta' familja immedjata)
- superannwazzjoni u pensjonijiet minn pajjiżi oħra barra l-Awstralja
- dħul minn prodotti ta' flussi tad-dħul, pensjonijiet tas-superannwazzjoni u annwalitajiet.

Għal aktar tagħrif dwar id-dħul, mur fuq il-websajt tagħna [servicessaustralia.gov.au/income](https://servicessaustralia.gov.au/income)

### It-test tal-assi

Il-biċċa l-kbira tal-propjetà u affarijiet li int (u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek) għandkom jew għandkom interess fihom, inklużi dawk l-assi miżmuma barra l-Awstralja, jittieħdu nkonsiderazzjoni meta nikkalkulaw il-pagament tiegħek.

Il-valur tal-assi tiegħek hu dak li tiffallas tagħhom kieku kellek tbigħhom bil-valur tas-suq. Ġeneralment kwalunkwe dejn li għandek tagħti fuq assi jtnaqqas mill-valur tal-assi.

#### L-assi jistgħu jinkludu:

- propjetajiet mikrija, rziezet, it-tieni dar jew djar għall-btala
- karozzi, karavani, dgħajjes jew trailers
- l-oġġetti tad-dar u oġġetti personali, inkluż antikitajiet jew affarijiet li jagħmlu parti minn kollezzjoni
- il-valur tas-suq jew il-valur kummerċjali tat-tfaddil u l-investimenti kollha tiegħek inklużi bonds tal-funeral
- self li tajt lil persuni oħra, lil trusts tal-familja u lil kumpaniji
- valur tal-biċċa l-kbira tal-prodotti tal-fluss tad-dħul
- assi tan-negozju
- interess fi trust privata jew kumpanija privata
- investimenti tas-superannwazzjoni miżmuma minn nies li għandhom aktar mill-età tal-Pensjoni tal-Età
- liċenzji pereżempju tas-sajd jew tat-taxi
- il-valur ta' ċediment tal-poloż tal-inxurjans fuq il-ħajja, **u**
- kwalunkwe assi li ngħataw jew inbigħu għal inqas mill-valur tas-suq fi żmien l-aħħar 5 snin.

#### L-assi li ġejjin MA jinkludux:

- id-dar tal-familja ( jġifieri d-dar li tgħix fiha u sa 2 ettari ta' art madwarha li tintuża għall-skopijiet privati fuq l-istess dokument tat-titlu) u kwalunkwe attrezzaturi fissi bħal twapet minn ħajt sa ħajt u heaters tal-ħajt
- xi prodotti tal-fluss tad-dħul
- oqbra fiċ-ċimiterju jew spejjeż ta' funeral imħallsa minn qabel
- kwalunkwe propjetà jew flus li tħallew lilek f'wirt li għadek ma tistax tirċievi, ġeneralment sa perjodu ta' 12-il xhar.
- bonds tal-akkomodazzjoni li tħallsu lil dar ta' kura tal-anzjani jew meta tidhol f'kura residenzjali tal-anzjani
- għajnuniet għal persuni b'diżabilità
- flus li rċevajt minn National Disability Insurance Scheme (l-iSkema Nazzjonali tal-Inxurjans tad-Diżabilità) biex tipprovdi għall-bżonnijiet ta' persuni b'diżabilità
- il-biċċa l-kbira ta' pagamenti tal-kumpens jew tal-inxurjans għal telf jew ħsara f'bini jew fwejjeġ personali
- kwalunkwe interess matul il-ħajja (life interest), interess reversjonarju, interess tal-bqija (remainder interest) jew interess kontingenti għajr meta jkun maħluq minnek, mis-sieħeb/sieħba tiegħek jew meta jmut/tmut is-sieħeb/sieħba tiegħek, **u**
- assi sa ċertu limitu miżmuma f'Trust Speċjali tad-Diżabilità (Special Disability Trust (SDT)) għall-membru tal-familja immedjata.

Dawn jissejħu assi eżentati.

Għal aktar tagħrif dwar l-assi, mur fuq il-websajt tagħna [servicesaustralia.gov.au/assets](https://servicesaustralia.gov.au/assets)

Hekk kif tiffa' l-klejm tiegħek għall-pensjoni Awstraljana, int trid tgħidilna **fi żmien 28 ġurnata** jekk xi wħud minn dawn l-affarijiet jiġru jew għandhom mnejn jiġru. Int tista' tgħidilna bil-miktub, jew billi cċemplilna fuq **+61 3 6222 3455** jew permezz ta' faks fuq **+61 3 6222 2799**.

---

- Dħul**
- jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tibdew tircievu pensjoni minn pajjiż, barra l-Awstralja, jew diġà qed tircievu waħda u tiżdied e.ż. revizjoni annwali
  - jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tikklejmjaw jew tircievu kumpens għall-aċċidenti jew mard li għandu x'jaqsam max-xogħol
  - jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tibdew taħdmu jew terġġhu tibdew taħdmu, jew tibdew xi forma ta' professjoni, sengħa, negozju jew taħdmu għal raskom
  - jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tircievu pensjoni privata jew pensjoni tas-superannwazzjoni, jew il-pensjoni privata jew il-pensjoni tas-superannwazzjoni li diġà qed tircievu tiżdied
  - jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tibdew tircievu kera, jew il-kera li qed tircievu tiżdied
  - jekk id-dħul magħdud tiegħek u/jew tas-sieħeb/sieħba tiegħek minn kwalunkwe sors barra minn investimenti jiżdied
  - jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tixtru jew tbighu xi ishma jew investimenti mmanigġjati
  - jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tircievu xi ishma bħala bonus.
- 

- Assi**
- jekk l-assi magħduda tiegħek u/jew tas-sieħeb/sieħba tiegħek barra minn investimenti finanzjarji jiżdiedu
  - jekk l-investimenti finanzjarji magħduda tiegħek u/jew tas-sieħeb/sieħba tiegħek jiżdiedu b'aktar minn \$A1,000
  - jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tifflu kwalunkwe kont ġdid
  - jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tagħtu xi assi jew tbighuhom għal inqas mill-valur tagħhom.
- 

### Affarijiet oħra li trid tgħidilna dwarhom

- jekk tiżżewweġ jew tinda tgħix ma' persuna f'relazzjoni rreġistrata jew de facto
- jekk ma tibqax tgħix mas-sieħeb/sieħba tiegħek
- jekk tiddivorzja
- jekk is-sieħeb/sieħba tiegħek imut/tmut
- jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tmorru toqgħodu jew titilqu minn dar tal-kura, hostel jew villaġġ tal-irtirar
- jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek jew kwalunkwe wieħed mit-tfal/student dipendenti tiegħek tkunu akkużati b'offiża u tinsabu f'kustodja jew tintbagħtu f'istituzzjoni psikjatrika jew il-ħabs
- jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tbighu, tikru jew tiddisponu mid-dar li tgħixu fiha
- jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tħallu darkom għal aktar minn 12-il xahar
- jekk tibdlu l-indirizz tagħkom intom għandkom tgħidulna minnufih. Jekk nircievu l-posta lura għax m'intix toqgħod fl-aħħar indirizz li tajtna, il-pagamenti tiegħek għandhom mnejn jiddawru jew jitwaqqfu
- jekk int tithallas permezz ta' depożitu dirett, int trid tavżana qabel ma taghlaq jew tibdel il-kont tiegħek tal-bank
- jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tiġu lura l-Awstralja, għax ir-rata tagħkom probabbilment tinbidel mid-data meta tiġu lura
- int trid tgħidilna wkoll jekk int u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek tħallu l-pajjiż fejn tgħixu, kemm jekk permanentement jew temporanjament, għax għandu mnejn li l-pensjoni Awstraljana tiegħek tieqaf.

**Jekk jogħġbok zomm dawn in-*Noti biex tikklejmja pensjoni Awstraljana (PARTI 1)*, paġni minn 1 sa 20, għar-referenza tiegħek fil-futur.**

OFFICE USE ONLY – Date of receipt at  
Maltese Social Security office  
GĦAL UŻU TAL-UFFIĊĠJU  
BISS –Id-Data ta' meta waslet fl-  
uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali Maltija

Date stamp  
Data tat-timbru

2

### You / Int

- 1 If we need to contact you what is your preferred language?  
Jekk aħna jkollna bżonn nikkuntattjawk x'inh  
l-lingwa preferita tiegħek?

1

2

- 2 Do you have a partner?  
Għandek sieħeb/sieħba?

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.  
Jekk is-sieħeb/sieħba tiegħek issa mejjet/mejta,  
jekk jogħġbok imla d-dettalji 'tas-sieħeb/sieħba  
tiegħek' f'mistoqsijiet 6, 7, 8, 9, 14 u 21 BISS.

No  **Go to 5**  
Le **Mur għal 5**

Yes  **Go to next question**  
Iva **Mur għall-mistoqsija li jmiss**

- 3 Is your partner also claiming an Australian pension?  
Is-sieħeb/sieħba tiegħek qed jitlob/titlob għall-  
pensjoni Awstraljana wkoll?

No  You must still answer all the questions about them.  
Le Int xorta waħda trid twieġeb il-mistoqsijiet  
kollha dwarhom.

Yes  **Go to next question**  
Iva **Mur għall-mistoqsija li jmiss**

- 4 Is your partner using this form or a separate form for a  
claim or to provide their details?  
Is-sieħeb/sieħba tiegħek qed juża/tuża din il-formola  
jew formola separata għat-talba jew biex jagħti/tagħti  
d-dettalji dwarhom?

This form   
Din il-formola

Separate form   
Formola separata

### Your partner / Is-Sieħeb/Sieħba tiegħek

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.  
Jekk is-sieħeb/sieħba tiegħek issa mejjet/mejta,  
jekk jogħġbok imla d-dettalji 'tas-sieħeb/sieħba  
tiegħek' f'mistoqsijiet 6, 7, 8, 9, 14 u 21 BISS.



CLK0AUS140MT 2006

## You / Int

- 5 What type of payment do you wish to claim?  
Għal-liema benefiċċju qed titlob?

Age Pension   
Pensjoni tal-Età  
Disability Support Pension   
Pensjoni tad-Diżabilita'  
Parenting Payment   
Pagament tal-Ġenitur

- 6 Your name  
Ismek

Mr  Mrs  Miss  Ms  Other   
Sur Sinjura Sinjorina Ms leñor

Family name  
Kunjom

First given name  
Isem

Second given name  
It-tieni isem

## Your partner / Is-Sieheb/Sieħba tiegħek

- 5 What type of payment do you wish to claim?  
Għal-liema benefiċċju qed titlob?

Age Pension   
Pensjoni tal-Età  
Disability Support Pension   
Pensjoni tad-Diżabilita'  
Parenting Payment   
Pagament tal-Ġenitur  
Not claiming at this time   
Mhux qed/a jamel/tamel talba

- 6 Your name  
Ismek

Mr  Mrs  Miss  Ms  Other   
Sur Sinjura Sinjorina Ms leñor

Family name  
Kunjom

First given name  
Isem

Second given name  
It-tieni isem

## You / Int

- 7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Qatt użajt jew kont magħruf/a b'xi isem ieħor (ez. isem tat-twelid, isem ta' meta kont xebba, isem meta kont miżżewweġ/miżżewġa qabel, isem Aboriginu jew tat-tribù, alias, isem adottiv, isem ta' meta kont imrobbi/ija minn xi ħadd)?

No  Go to next question

Le  Mur għall-mistoqsija li jmiss

Yes  Give details below

Iva  Agħti d-dettalji hawn taħt

1 Other name  
Isem ieħor

Type of name (e.g. name at birth)

Tip ta' isem (ez. isem meta twelidt)

2 Other name  
Isem ieħor

Type of name (e.g. maiden name)

Tip ta' isem (ez. isem ta' meta kont xebba)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Jekk għandek iżjed minn 2 ismijiet oħra, ehmeż karta separata bid-dettalji.

- 8 Your gender  
Is-sess tiegħek

Male

Maskili

Female

Femminili

- 9 Your date of birth  
Id-data tat-twelid

Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena



Attach an original document as proof of your date of birth.

Hemeż dokument oriġinali bħala xhieda tad-data tiegħek tat-twelid.

## Your partner / Is-Sieheb/Sieħba tiegħek

- 7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Qatt użajt jew kont magħruf/a b'xi isem ieħor (ez. isem tat-twelid, isem ta' meta kont xebba, isem meta kont miżżewweġ/miżżewġa qabel, isem Aboriginu jew tat-tribù, alias, isem adottiv, isem ta' meta kont imrobbi/ija minn xi ħadd)?

No  Go to next question

Le  Mur għall-mistoqsija li jmiss

Yes  Give details below

Iva  Agħti d-dettalji hawn taħt

1 Other name  
Isem ieħor

Type of name (e.g. name at birth)

Tip ta' isem (ez. isem meta twelidt)

2 Other name  
Isem ieħor

Type of name (e.g. maiden name)

Tip ta' isem (ez. isem ta' meta kont xebba)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Jekk għandek iżjed minn 2 ismijiet oħra, ehmeż karta separata bid-dettalji.

- 8 Your gender  
Is-sess tiegħek

Male

Maskili

Female

Femminili

- 9 Your date of birth  
Id-data tat-twelid

Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena



If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Jekk qed tikklejmja l-Pensjoni tal-Età (Age Pension), hemeż dokument oriġinali bħala xhieda tad-data tiegħek tat-twelid

## You / Int

### 10 Your permanent address

L-indirizz permanenti tiegħek

Country Pajjiż

### 11 Your postal address (if different to above)

L-indirizz postali tiegħek (jekk hu differenti minn t'hawn fuq)

Country Pajjiż

### 12 Your contact details

Id-dettalji tiegħek tal-kuntatt

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Hu importanti li int tinkludi n-numru kollu (inkluż il-kodiċi tal-pajjiż u tal-erja) għax aħna għandna mnejn ikollna bżonn nikkuntattjawk fuq dawn in-numri.

Jekk tagħti l-indirizz tal-email jew in-numru tat-telefown tal-mobajl, int tista' tirċievi messagġi elettronici (SMS jew email) mingħandna. Biex taqra t-Termini u l-Kundizzjonijiet mur fuq il-websajt tagħna [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Home phone number/ Numru tat-telefown tad-dar

Country Pajjiż ( )	Area code Kodiċi tal-erja ( )
-----------------------	----------------------------------

Mobile phone number/ Numru tal-mowbajl

--

Work phone number/ Numru tat-telefown tax-xogħol

Country Pajjiż ( )	Area code Kodiċi tal-erja ( )
-----------------------	----------------------------------

Fax number/ Numru tal-faks

Country Pajjiż ( )	Area code Kodiċi tal-erja ( )
-----------------------	----------------------------------

Alternative phone number/ Numru alternattiv tat-telefown

Country Pajjiż ( )	Area code Kodiċi tal-erja ( )
-----------------------	----------------------------------

Email/ Email

@

## Your partner / Is-Sieheb/Sieħba tiegħek

### 10 Your permanent address

L-indirizz permanenti tiegħek

Country Pajjiż

### 11 Your postal address (if different to above)

L-indirizz postali tiegħek (jekk hu differenti minn t'hawn fuq)

Country Pajjiż

### 12 Your contact details

Id-dettalji tiegħek tal-kuntatt

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Hu importanti li int tinkludi n-numru kollu (inkluż il-kodiċi tal-pajjiż u tal-erja) għax aħna għandna mnejn ikollna bżonn nikkuntattjawk fuq dawn in-numri.

Jekk tagħti l-indirizz tal-email jew in-numru tat-telefown tal-mobajl, int tista' tirċievi messagġi elettronici (SMS jew email) mingħandna. Biex taqra t-Termini u l-Kundizzjonijiet mur fuq il-websajt tagħna [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Home phone number/ Numru tat-telefown tad-dar

Country Pajjiż ( )	Area code Kodiċi tal-erja ( )
-----------------------	----------------------------------

Mobile phone number/ Numru tal-mowbajl

--

Work phone number/ Numru tat-telefown tax-xogħol

Country Pajjiż ( )	Area code Kodiċi tal-erja ( )
-----------------------	----------------------------------

Fax number/ Numru tal-faks

Country Pajjiż ( )	Area code Kodiċi tal-erja ( )
-----------------------	----------------------------------

Alternative phone number/ Numru alternattiv tat-telefown

Country Pajjiż ( )	Area code Kodiċi tal-erja ( )
-----------------------	----------------------------------

Email/ Email

@



## You / Int

- 13** Are you currently receiving an Australian pension?  
Int bħalissa qed tirċievi pensjoni Awstraljana?

No  *Go to next question*

Le *Mur għall-mistoqsija li jmiss*

Yes  Give details below

Iva *Agħti d-dettalji hawn taħt*

What payment are you receiving?

Liema benefiċċju qed tirċievi?

Your Centrelink Reference Number (if known)

In-Numru tiegħek tar-Referenza ta' Centrelink  
(jekk tafu)

 -  -  - 

Name payments are made in

F'isem min isiru l-pagamenti

► **Go to 15**  
**Mur għal 15**

- 14** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Qatt tlabt jew irċevejt pensjoni jew benefiċċju  
Awstraljan fl-aħħar 10 snin?

No  *Go to next question*

Le *Mur għall-mistoqsija li jmiss*

Yes  Give details below

Iva *Agħti d-dettalji hawn taħt*

What payment are you receiving?

Liema pagament tlabt jew kont qed tirċievi l-aħħar?

Your Centrelink Reference Number (if known)

In-Numru tiegħek tar-Referenza ta' Centrelink  
(jekk tafu)

 -  -  - 

Name claim was made in

F'isem min saret it-talba

## Your partner / Is-Sieheb/Sieħba tiegħek

- 13** Are you currently receiving an Australian pension?  
Int bħalissa qed tirċievi pensjoni Awstraljana?

No  *Go to next question*

Le *Mur għall-mistoqsija li jmiss*

Yes  Give details below

Iva *Agħti d-dettalji hawn taħt*

What payment are you receiving?

Liema benefiċċju qed tirċievi?

Your Centrelink Reference Number (if known)

In-Numru tiegħek tar-Referenza ta' Centrelink  
(jekk tafu)

 -  -  - 

Name payments are made in

F'isem min isiru l-pagamenti

► **Go to 15**  
**Mur għal 15**

- 14** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Qatt tlabt jew irċevejt pensjoni jew benefiċċju  
Awstraljan fl-aħħar 10 snin?

No  *Go to next question*

Le *Mur għall-mistoqsija li jmiss*

Yes  Give details below

Iva *Agħti d-dettalji hawn taħt*

What payment are you receiving?

Liema pagament tlabt jew kont qed tirċievi l-aħħar?

Your Centrelink Reference Number (if known)

In-Numru tiegħek tar-Referenza ta' Centrelink  
(jekk tafu)

 -  -  - 

Name claim was made in

F'isem min saret it-talba

15 Please read this before answering the question.

**Jekk jogħġbok aqra dan qabel ma twieġeb il-mistoqsija.**

Select **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Agħżel għażla **WAHDA** hawn taħt li tiddeskrievi l-aħjar l-istatus kurrenti tar-relazzjoni tiegħek

What is your **CURRENT** relationship status?

X'inhu l-istatus tar-relazzjoni **KURRENTI** tiegħek?

**Married**  **Go to 16**  
**Miżżewġin** **Mur għal 16**

**Registered relationship**  **Go to 16**  
*(relationship registered under Australian state or territory laws)* **Mur għal 16**

**Relazzjoni irregistrata**  
*(relazzjoni rreġistrata skont il-liġijiet tal-istat jew territorju Awstraljani)*

**Partnered**  **Go to 17**  
*(living together in a relationship, including de facto)* **Mur għal 17**

**Imseħbin**  
*(tghixu flimkien f' relazzjoni, inkluż de facto)*

**Separated**  **Go to 22**  
*(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)* **Mur għal 22**

**Separati**  
*(qabel għext ma' sieheb/sieħba, inkluż fi żwieġ, relazzjoni rreġistrata jew de facto)*

**Divorced**  **Go to 22**  
**Iddivorzjat/a** **Mur għal 22**

**Widowed**  **Go to 21**  
*(previously partnered, including in a marriage, registered or de facto relationship)* **Mur għal 21**

**Armel/Armla**  
*(qabel kont imsieheb/imsieħba, inkluż fi żwieġ, relazzjoni rreġistrata jew de facto)*

**Never married or lived with a partner**  **Go to 26**  
**Mur għal 26**

**Qatt ma kont miżżewweġ/a jew tghix ma' sieheb/sieħba**

16 What is your date of marriage or relationship registration?  
X'inhi d-data taż-żwieġ jew tar-reġistrazzjoni tar-relazzjoni tagħkom?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.  
**Jekk qatt kont isseparajt**, illistja d-data l-aktar riċenti meta int irrkonciljajt mas-sieheb/sieħba tiegħek.

Day/Gumata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Country where you married or your relationship was registered  
Il-pajjiż fejn iżżewwiġt jew kienet irregistrata ir-relazzjoni tiegħek

**Go to 18**  
**Mur għal 18**

17 When did you and your partner start living together?  
Meta bdejt tghix mas-sieheb/sieħba tiegħek?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.  
**Jekk qatt kont isseparajt**, illistja d-data l-aktar riċenti meta int irrkonciljajt mas-sieheb/sieħba tiegħek.

Day/Gumata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

18 Do you currently live in the same home as your partner?  
Bhalissa int tghix fl-istess dar tas-sieheb/sieħba tiegħek?

No  **Go to next question**  
Le **Mur għall-mistoqsija li jmiss**

Yes  **Go to 24**  
Iva **Mur għal 24**

19 Why are you not living with your partner?  
Għala m'intix tghix mas-sieheb/sieħba tiegħek?

Partner's illness

Il-marda tas-sieheb/sieħba tiegħek

Your illness

Il-marda tiegħek

Partner in prison

Is-sieheb/sieħba jinsab/tinsab il-ħabs

Partner's employment

Ix-xogħol tas-sieheb/sieħba

Other  **Give details below**  
**Affarijiet oħra Agħti d-dettalji hawn taħt**

.....

**20** Period not living with your partner  
Perjodu ta' żmien li ma għextx mas-sieħeb/sieħba

From  
Minn

Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena
/	/	/

To  
Sa

Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena
/	/	/

**OR** Indefinite  **Go to 24**  
**JEW** Indefinit  **Mur għal 24**

**21** Please give the following details about your deceased partner.

Jekk jogħġbok agħti d-dettalji li ġejjin dwar is-sieħeb/sieħba tiegħek li miet/mietet.

Date of death Data tal-mewt						
<table border="1"><tr><td>Day/Gurnata</td><td>Month/Xahar</td><td>Year/Sena</td></tr><tr><td>/</td><td>/</td><td>/</td></tr></table>	Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena	/	/	/
Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena				
/	/	/				
Country where partner died Pajjiż fejn miet/mietet is-sieħeb/sieħba						
<input type="text"/>						
<b>Go to 26</b> <b>Mur għal 26</b>						

**22** Do you live in the same home as your former partner?  
Int tgħix fl-istess dar tas-sieħeb/sieħba tiegħek li kellek qabel?

No   
Le  
Yes   
Iva

**23** Please give the following details about your former partner.  
Jekk jogħġbok agħti d-dettalji li ġejjin dwar is-sieħeb/sieħba tiegħek li kellek qabel.

Full name Isem sħiħ															
Date of birth Data tat-twelid	Date relationship ended Data meta spiċċat ir-relazzjoni														
<table border="1"><tr><td>Day/Gurnata</td><td>Month/Xahar</td><td>Year/Sena</td></tr><tr><td>/</td><td>/</td><td>/</td></tr></table>	Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena	/	/	/	<table border="1"><tr><td>Day/Gurnata</td><td>Month/Xahar</td><td>Year/Sena</td></tr><tr><td>/</td><td>/</td><td>/</td></tr></table>	Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena	/	/	/		
Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena													
/	/	/													
Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena													
/	/	/													
Current address (if known) Indirizz kurrenti (jekk tafu)	<input type="text"/>														
Country Pajjiż	<input type="text"/>														
<b>Go to 26</b> <b>Mur għal 26</b>															

**24** Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?

Int tagħti permess lis-sieħeb/sieħba tiegħek biex jiksbu tagħrif għan-nom tiegħek minn Services Australia?

No   
Le  
Yes   
Iva

**25** Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?

Is-sieħeb/sieħba tiegħek jagħtuk permess tikseb tagħrif għan-nom tagħhom minn Services Australia?

No   
Le  
Yes   
Iva

**26** Do you live with anyone else, other than members of your family?

Int tgħix ma' xi hadd ieħor, barra l-membri tal-familja tiegħek?

No   
Le  
Yes   
Iva

**27** Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home, or are you (and/or your partner):

buying your own home?

Int (u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek):

- sidien tad-dar tagħkom,
- għandkom interess għall-ħajjtkom fid-dar tagħkom, jew

int (u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek):

- qed tixtru d-dar tagħkom?

No   
Le  
Yes   
Iva

**28** Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Int (u/jew is-sieheb/sieħba tiegħek) għandkom xi tfal jew studenti dipendenti minnek/minkom?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income. To get Parenting Payment you must have a dependent child under the age of 8.

Wild dipendenti hu persuna żagħżuġha taħt l-età tas-16-il sena jew student/a full-time taħt l-età ta' 22 li int qed tieħu ħsiebu/ħsiebha u li għandu/għandha dħul limitat. Persunażagħżuġha ma tistax tkun dipendenti jekk mhux qed tistudja full-time jew mhux qed taqla' xi dħul. Biex tieħu l-Pagament tal-Ġenitur int irid ikollok wild dipendenti taħt l-età ta' 8.

No  Go to next question

Le  Mur għall-mistoqsija li jmiss

Yes  Give details below

Iva  Agħti d-dettalji hawn taħt

**AND**

**U**



If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Jekk il-wild qed jistudja full-time, int għandek tipprovdi dikjarazzjoni mill-istitutzzjoni edukattiva li tikkonferma r-registrazzjoni tagħhom.

**1** Child's name

Isem il-wild

Date of birth

Data tat-twelid

Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena
/	/	/

Is the child in full-time study?

Il-wild qed jistudja full-time?

No  Yes

Le  Iva

Does the child live with you?

Il-wild jgħix miegħek?

No  Yes

Le  Iva

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Il-wild għex fl-Awstralja jew kien resident Awstraljan?

No  Yes

Le  Iva

**28** Continued  
Jitkompli

**2** Child's name

Isem il-wild

Date of birth

Data tat-twelid

Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena
/	/	/

Is the child in full-time study?

Il-wild qed jistudja full-time?

No  Yes

Le  Iva

Does the child live with you?

Il-wild jgħix miegħek?

No  Yes

Le  Iva

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Il-wild għex fl-Awstralja jew kien resident Awstraljan?

No  Yes

Le  Iva

**3** Child's name

Isem il-wild

Date of birth

Data tat-twelid

Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena
/	/	/

Is the child in full-time study?

Il-wild qed jistudja full-time?

No  Yes

Le  Iva

Does the child live with you?

Il-wild jgħix miegħek?

No  Yes

Le  Iva

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Il-wild għex fl-Awstralja jew kien resident Awstraljan?

No  Yes

Le  Iva

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

Jekk għandek aktar minn 3 itfal, ehmeż karta separata bid-dettalji.

Please read this before answering the following questions.

Jekk jogħġbok aqra dan qabel ma twieġeb il-mistoqsijiet li ġejjin.



To claim an Australian pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Biex jitlob pensjoni Awstraljana, wieħed irid jippreżenta provi ta' residenza permanenti Awstraljana.

'Permanent' ifisser li għext fl-Awstralja fuq bażi ta' tul twil ta' żmien, b'viża permanenti ta' residenza jew bħala ċittadin/a Awstraljan/a. Vaganzi fl-Awstralja ma jgħoddux. Vaganzi jew vjaġġi qosra barra l-Awstralja waqt li tkun qed tgħix fl-Awstralja huma nkluzi bħala parti mir-residenza tiegħek fl-Awstralja.

Lista ta' dokumenti addattati hi murija f'PARTI 1 għal fini ta' prova ta' identità u prova ta' residenza fl-Awstralja. Jekk m'għandekx dokumenti biex tikkonfirma r-residenza tiegħek fl-Awstralja, għandu mnejn li ma tingħatax benefiċċju.

Jekk jogħġbok ehmeż mal-applikazzjoni tiegħek kopji ċċertifikati ta' kwalunkwe dokumenti li jivverifikaw ir-residenza tiegħek fl-Awstralja.

### You / Int

29 What is your country of birth?

Liema hu l-pajjiż tiegħek fejn twelidt?

30 What are your countries of citizenship or nationality?

Liema huma l-pajjiżi tiegħek ta' ċittadinanza jew tan-nazzjonalità?

Australia  Date of grant  
Awstralja  Data tal-għotja

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Other  Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

leħor  Jekk jogħġbok agħmel lista tal-pajjiżi l-oħra kollha fejn għandek ċittadinanza jew nazzjonalità.

### Your partner / Is-Sieħeb/Sieħba tiegħek

29 What is your country of birth?

Liema hu l-pajjiż tiegħek fejn twelidt?

30 What are your countries of citizenship or nationality?

Liema huma l-pajjiżi tiegħek ta' ċittadinanza jew tan-nazzjonalità?

Australia  Date of grant  
Awstralja  Data tal-għotja

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Other  Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

leħor  Jekk jogħġbok agħmel lista tal-pajjiżi l-oħra kollha fejn għandek ċittadinanza jew nazzjonalità.

**You / Int**

- 31** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Agħti dettalji dwar il-pajjiżi kollha (inkluża l-Awstralja) fejn għext minn mindu twelidt.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Għext' tfisser fejn int jew il-familja tiegħek mortu tgħixu jew qattajtu żmien twil – ma jinkludix postijiet fejn żort għall-vaganza.

**1** Country  
Pajjiż

From  
Minn

To  
Għal

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Time worked in the country

Year/Sena Month/Xahar  
/

Kemm domt taħdem fil-pajjiż

**2** Country  
Pajjiż

From  
Minn

To  
Għal

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Time worked in the country

Year/Sena Month/Xahar  
/

Kemm domt taħdem fil-pajjiż

**3** Country  
Pajjiż

From  
Minn

To  
Għal

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Time worked in the country

Year/Sena Month/Xahar  
/

Kemm domt taħdem fil-pajjiż

**4** Country  
Pajjiż

From  
Minn

To  
Għal

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Time worked in the country

Year/Sena Month/Xahar  
/

Kemm domt taħdem fil-pajjiż

If you have lived in more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

Jekk għext f'aktar minn 4 pajjiżi, ehmeż karta separata bid-dettalji.

**Your partner / Is-Sieheb/Sieħba tiegħek**

- 31** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Agħti dettalji dwar il-pajjiżi kollha (inkluża l-Awstralja) fejn għext minn mindu twelidt.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Għext' tfisser fejn int jew il-familja tiegħek mortu tgħixu jew qattajtu żmien twil – ma jinkludix postijiet fejn żort għall-vaganza.

**1** Country  
Pajjiż

From  
Minn

To  
Għal

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Time worked in the country

Year/Sena Month/Xahar  
/

Kemm domt taħdem fil-pajjiż

**2** Country  
Pajjiż

From  
Minn

To  
Għal

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Time worked in the country

Year/Sena Month/Xahar  
/

Kemm domt taħdem fil-pajjiż

**3** Country  
Pajjiż

From  
Minn

To  
Għal

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Time worked in the country

Year/Sena Month/Xahar  
/

Kemm domt taħdem fil-pajjiż

**4** Country  
Pajjiż

From  
Minn

To  
Għal

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Time worked in the country

Year/Sena Month/Xahar  
/

Kemm domt taħdem fil-pajjiż

If you have lived in more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

Jekk għext f'aktar minn 4 pajjiżi, ehmeż karta separata bid-dettalji.

**You / Int**

**32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 31, please provide the following details.

Għal kull darba li dħalt jew tlaqt mill-Awstralja li kienu identifikati f'mistoqsija 31, jekk jogħġbok agħti d-dettalji li ġejjin.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.  
Kun eżatt kemm jista' jkun, anki jekk tista' tiftakar biss is-sena meta ġejt l-Awstralja għall-ewwel darba.

<b>1</b>	Arrival date Data tal-wasla	Name of ship or airline L-isem tal-vapur jew ajruplan
	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena	
	Place of arrival/ Post tal-wasla	
	[ ]	
	Visa details on arrival Dettalji tal-viża hekk kif wasalt	
	Visa sub-class Sottu-klassi tal-viża	Date visa granted Data meta ngħatat il-viża
	[ ]	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena
	Departure date Data tat-tluq	Name of ship or airline L-isem tal-vapur jew ajruplan
	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena	[ ]
	Place of departure/ Post minn fejn tlaqt	
	[ ]	

<b>2</b>	Arrival date Data tal-wasla	Name of ship or airline L-isem tal-vapur jew ajruplan
	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena	[ ]
	Place of arrival/ Post tal-wasla	
	[ ]	
	Visa details on arrival Dettalji tal-viża hekk kif wasalt	
	Visa sub-class Sottu-klassi tal-viża	Date visa granted Data meta ngħatat il-viża
	[ ]	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena
	Departure date Data tat-tluq	Name of ship or airline L-isem tal-vapur jew ajruplan
	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena	[ ]
	Place of departure/ Post minn fejn tlaqt	
	[ ]	

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
Jekk għandek bżonn ta' aktar spazju, ehmeż karta separata bid-dettalji.

**Your partner / Is-Sieheb/Sieħba tiegħek**

**32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 31, please provide the following details.

Għal kull darba li dħalt jew tlaqt mill-Awstralja li kienu identifikati f'mistoqsija 31, jekk jogħġbok agħti d-dettalji li ġejjin.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.  
Kun eżatt kemm jista' jkun, anki jekk tista' tiftakar biss is-sena meta ġejt l-Awstralja għall-ewwel darba.

<b>1</b>	Arrival date Data tal-wasla	Name of ship or airline L-isem tal-vapur jew ajruplan
	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena	[ ]
	Place of arrival/ Post tal-wasla	
	[ ]	
	Visa details on arrival Dettalji tal-viża hekk kif wasalt	
	Visa sub-class Sottu-klassi tal-viża	Date visa granted Data meta ngħatat il-viża
	[ ]	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena
	Departure date Data tat-tluq	Name of ship or airline L-isem tal-vapur jew ajruplan
	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena	[ ]
	Place of departure/ Post minn fejn tlaqt	
	[ ]	

<b>2</b>	Arrival date Data tal-wasla	Name of ship or airline L-isem tal-vapur jew ajruplan
	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena	[ ]
	Place of arrival/ Post tal-wasla	
	[ ]	
	Visa details on arrival Dettalji tal-viża hekk kif wasalt	
	Visa sub-class Sottu-klassi tal-viża	Date visa granted Data meta ngħatat il-viża
	[ ]	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena
	Departure date Data tat-tluq	Name of ship or airline L-isem tal-vapur jew ajruplan
	Day/Gurnata / Month/Xahar / Year/Sena	[ ]
	Place of departure/ Post minn fejn tlaqt	
	[ ]	

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
Jekk għandek bżonn ta' aktar spazju, ehmeż karta separata bid-dettalji.

## You / Int

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.  
Jekk aħna ma nkunux nistgħu nivverifikaw ir-residenza Awstraljana tiegħek aħna ser ikollna bżonn nikkuntattjaw persuni li kienu jafuk fl-Awstralja.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Agħti l-ismijiet, l-indirizzi u n-numri tat-telefown ta' 3 persuni, li ma jiġux minnek, li bħalissa joqgħodu fl-Awstralja u li jistgħu jikkonfirmaw ir-residenza tiegħek fl-Awstralja.

**1** Full name  
Isem sħiħ

Address/ Indirizz

---

---

Postcode  
Kodiċi Postali

Contact phone number  
Numru tat-telefown ta' kuntatt

Area code ( )  
Kodiċi tal-erja ( )

**2** Full name  
Isem sħiħ

Address/ Indirizz

---

---

Postcode  
Kodiċi Postali

Contact phone number  
Numru tat-telefown ta' kuntatt

Area code ( )  
Kodiċi tal-erja ( )

**3** Full name  
Isem sħiħ

Address/ Indirizz

---

---

Postcode  
Kodiċi Postali

Contact phone number  
Numru tat-telefown ta' kuntatt

Area code ( )  
Kodiċi tal-erja ( )

## Your partner / Is-Sieheb/Sieħba tiegħek

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.  
Jekk aħna ma nkunux nistgħu nivverifikaw ir-residenza Awstraljana tiegħek aħna ser ikollna bżonn nikkuntattjaw persuni li kienu jafuk fl-Awstralja.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Agħti l-ismijiet, l-indirizzi u n-numri tat-telefown ta' 3 persuni, li ma jiġux minnek, li bħalissa joqgħodu fl-Awstralja u li jistgħu jikkonfirmaw ir-residenza tiegħek fl-Awstralja.

**1** Full name  
Isem sħiħ

Address/ Indirizz

---

---

Postcode  
Kodiċi Postali

Contact phone number  
Numru tat-telefown ta' kuntatt

Area code ( )  
Kodiċi tal-erja ( )

**2** Full name  
Isem sħiħ

Address/ Indirizz

---

---

Postcode  
Kodiċi Postali

Contact phone number  
Numru tat-telefown ta' kuntatt

Area code ( )  
Kodiċi tal-erja ( )

**3** Full name  
Isem sħiħ

Address/ Indirizz

---

---

Postcode  
Kodiċi Postali

Contact phone number  
Numru tat-telefown ta' kuntatt

Area code ( )  
Kodiċi tal-erja ( )



**34 Please read this before answering the following question.**

**Jekk jogħġbok aqra dan qabel ma twieġeb il-mistoqsija li ġejja.**

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in local currency to your bank account in Malta every 4 weeks. Please note that payments may be subject to fees levied by your bank, and such fees must be paid by you.

You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving direct deposit payments before you can receive any payments.

Jekk int tingħata pensjoni Awstraljana, il-pagament tiegħek ser jiġi depożitat fil-moneta lokali fi-kont tal-bank tiegħek f'Malta kull erba' ġimgħat. Jekk jogħġbok kun af li l-pagamenti jistgħu jkunu soġġetti għall-ħlasijiet li jiġu mposti mill-bank tiegħek, u tali ħlasijiet jridu jiġħallsu minnek.

Int trid tagħti dettalji tal-kont tal-bank li jista' jirċievi pagamenti ta' depożiti diretti qabel ma tkun tista' tirċievi kwalunkwe pagament.



Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Jekk jogħġbok ehmeż kopja tal-istatment tal-bank jew dokument ieħor li juri d-dettalji tiegħek tal-bank inkluż id-dettalji tal-kont u l-isem (ismijiet) tad-detenturi tal-kont.

**You / Int**

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

L-isem tal-bank – Ikteb l-isem sħiħ tal-bank tiegħek jew xi istituzzjoni finanzjarja oħra tiegħek.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

L-isem tal-fergħa tal-bank- Ikteb l-isem sħiħ tal-bank tiegħek jew fergħa ta' istituzzjoni finanzjarja oħra tiegħek.

Address of bank branch / L-indirizz tal-fergħa tal-bank

Number/Street / Numru/Triq

Town/City/Postcode / Belt/Kodiċi Postali

Country / Pajjiż

**MALTA**

SWIFT/BIC

IBAN

**M T**

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Isem id-detentur tal-kont – Ikteb l-isem(ijiet) eżatt/i fejn il-kont tiegħek jinsab.

**Your partner / Is-Sieheb/Sieħba tiegħek**

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

L-isem tal-bank – Ikteb l-isem sħiħ tal-bank tiegħek jew xi istituzzjoni finanzjarja oħra tiegħek.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

L-isem tal-fergħa tal-bank- Ikteb l-isem sħiħ tal-bank tiegħek jew fergħa ta' istituzzjoni finanzjarja oħra tiegħek.

Address of bank branch / L-indirizz tal-fergħa tal-bank

Number/Street / Numru/Triq

Town/City/Postcode / Belt/Kodiċi Postali

Country / Pajjiż

**MALTA**

SWIFT/BIC

IBAN

**M T**

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Isem id-detentur tal-kont – Ikteb l-isem(ijiet) eżatt/i fejn il-kont tiegħek jinsab.

**Please read this before answering the following question**

**Jekk jogħġbok aqra dan qabel ma twieġeb il-mistoqsija li ġejja.**

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete an **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (AUS221). This form can be downloaded from **servicesaustralia.gov.au/forms** or contact Services Australia.

Min jimla' din is-sezzjoni jkun qed jawtorizza li persuna tistaqsi BISS, mhux biex tibdel id-dettalji personali dwarek jew tirċievi pagamenti minn Centrelink. Jekk tixtieq li persuna tirċievi pagamenti jew tibdel id-dettalji personali dwarek għan-nom tiegħek, int ser ikollok timla formola jisimha **Awtoriżzar ta' persuna jew organizzazzjoni biex tistaqsi jew tikkorda għan-nom tiegħek (AUS221)**. Din il-formola tista' titniżżel minn **servicesaustralia.gov.au/forms** jew ikkuntattja lid Services Australia.

**You / Int**

**35** Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Tixtieq tinnomina lil xi persuna biex tikseb tagħrif għan-nom tiegħek minn Services Australia?

- M'għandekx bżonn tinnomina persuna biex tistaqsi
- Il-persuna li tinnomina biex tistaqsi għan-nom tiegħek tista' tkun tgħix fl-Awstralja.
- Tista' tibdel dan l-arrangament f'kwalunkwe ħin.

No  Go to next question

Le  Mur għall-mistoqsija li jmiss

Yes  Give details below

Iva  Agħti d-dettalji hawn taħt

Person's full name

Isem sħiħ tal-persuna

Person's date of birth

Data tat-twelid tal-persuna

Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena
/	/	

Person's relationship to you

Kif tiġi minnek il-persuna

Person's address

L-indirizz tal-persuna



---




---

Country  
Pajjiż

Person's contact phone number

Numru tal-kuntatt tat-telefown tal-persuna

Country (Pajjiż)	Area code (Kodiċi tal-erja)
( )	( )

**Your partner / Is-Sieħeb/Sieħba tiegħek**

**35** Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Tixtieq tinnomina lil xi persuna biex tikseb tagħrif għan-nom tiegħek minn Services Australia?

- M'għandekx bżonn tinnomina persuna biex tistaqsi
- Il-persuna li tinnomina biex tistaqsi għan-nom tiegħek tista' tkun tgħix fl-Awstralja.
- Tista' tibdel dan l-arrangament f'kwalunkwe ħin.

No  Go to next question

Le  Mur għall-mistoqsija li jmiss

Yes  Give details below

Iva  Agħti d-dettalji hawn taħt

Person's full name

Isem sħiħ tal-persuna

Person's date of birth

Data tat-twelid tal-persuna

Day/Gurnata	Month/Xahar	Year/Sena
/	/	

Person's relationship to you

Kif tiġi minnek il-persuna

Person's address

L-indirizz tal-persuna



---




---

Country  
Pajjiż

Person's contact phone number

Numru tal-kuntatt tat-telefown tal-persuna

Country (Pajjiż)	Area code (Kodiċi tal-erja)
( )	( )

**You / Int****35** *Continued*  
*Ikompli*

Person's fax number

**In-numru tal-faks tal-persuna**Country ( ) Area code  
Pajjiż ( ) Kodiċi tal-erja ( )

Person's email

**L-email tal-persuna**

@

Person's preferred language when dealing with us  
**Il-lingwa preferuta tal-persuna meta tkun qed tikkuntattjana**

Period of authorisation

**Perjodu ta' awtorizzazzjoni**Indefinite  *Go to next question*Indefinit *Mur għall-mistoqsija li jmiss*Set period  *Give details below*Perjodu *Agħti d-dettalji hawn taħt*  
ssettjat

From

**Minn**Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

To

**Għal**Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /**Your partner / Is-Sieheb/Sieħba tiegħek****35** *Continued*  
*Ikompli*

Person's fax number

**In-numru tal-faks tal-persuna**Country ( ) Area code  
Pajjiż ( ) Kodiċi tal-erja ( )

Person's email

**L-email tal-persuna**

@

Person's preferred language when dealing with us  
**Il-lingwa preferuta tal-persuna meta tkun qed tikkuntattjana**

Period of authorisation

**Perjodu ta' awtorizzazzjoni**Indefinite  *Go to next question*Indefinit *Mur għall-mistoqsija li jmiss*Set period  *Give details below*Perjodu *Agħti d-dettalji hawn taħt*  
ssettjat

From

**Minn**Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

To

**Għal**Day/Gurnata Month/Xahar Year/Sena  
/ /

Other information

Tagħrif ieħor

**36** Are you (and/or your partner) claiming Age Pension?  
Int (u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek) qed titolbu għall-Pensjoni tal-Età?

No  **Go to 38**Le **Mur għal 38**Yes  **Go to next question**Iva **Mur għall-mistoqsija li jmiss**

**37** Please read this before answering the following question  
**Jekk jogħġbok aqra dan qabel ma twieġeb il-mistoqsija li ġejja.**

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Pensjoni tal-Età (tal-għomja) għandha mnejn tiġħallas jekk int għami legalment. Għal fini tagħna dan ifisser li l-akutezza viżwali tiegħek:

- wara korrezzjoni b'leintijiet addattati hi inqas minn 6/60 skont l-Iskala Snellen f'għajnejk it-tnejn, JEW
- għandek kamp viżiv limitat għal 10 gradi jew anqas ta' arka madwar il-fissazzjoni ċentrali fl-għajn l-aktar tajba hi x'inhil- akutezza viżwali kkorreguta (ekwivalenti għal 1/100 ta' oġġett abjad tat-test), JEW
- għandek taħlita ta' difetti viżwali li jwasslu għall-istess grad ta' impediment viżwali bħal dak li jiġri fil-punti ta' hawn fuq.

Pensjoni tal-Età (għami/għamja) għandha mnejn tiġħallas b'rata oġħla mill-Pensjoni tal-Età, dejjem jiddependi miċ-ċirkustanzi tiegħek.

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Int (u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek) tissodisfaw id-definizzjoni ta' għami legalment hekk kif inhi spjegata hawn fuq?

No  **Go to next question**Le **Mur għall-mistoqsija li jmiss**Yes 

Iva



Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

Jekk jogħġbok ehmeż rapport tal-oftalmologista li jikkonferma li int (u/jew is-sieħeb/sieħba tiegħek) tissodisfaw id-definizzjoni Awstraljana ta' għama legalment hekk kif inhi spjegata hawn fuq.

**38 You (and your partner) need to read this**  
**Hemm bżonn li int (u/jew is-sieheb/sieħba**  
**tiegħek) taqraw dan**

**Privacy and your personal information**

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We need to collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to [servicesaustralia.gov.au/privacy](http://servicesaustralia.gov.au/privacy)

**Privatezza u t-tagħrif personali dwarek**

Il-privatezza u s-sigurtà tat-tagħrif personali dwarek huma importanti għalina, u huma protetti permezz tal-liġi. Dan it-tagħrif hu meħtieġ biex inkunu nistgħu nipproċessaw u nimmaniġġjaw l-applikazzjonijiet u l-pagamenti tagħkom, u nipprovdulek is-servizzi. It-tagħrif dwarek jista' jingħata biss lill-partijiet oħra meta taqbel li jsir dan jew ikun permess jew mitlub mill-liġi. Għal aktar tagħrif, mur fuq [servicesaustralia.gov.au/privacy](http://servicesaustralia.gov.au/privacy)

Statement  
Dikjarazzjoni

**39 Statement**

**I declare that:**

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.
- the information I have given on this form is correct.

**I authorise:**

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Maltese Department of Social Security to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

**I understand that:**

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

**Dikjarazzjoni**

**Jien niddikjara:**

- Qrajt u fhimt is-sezzjonijiet 'Id-Drittijiet tiegħek' u 'l-Obbligazzjonijiet tiegħek' f'Parti 1 ta' din l-applikazzjoni.
- li t-tagħrif li tajt fuq din il-formola hu korrett.

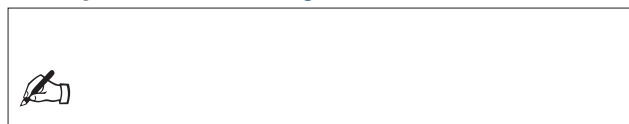
**Jien nawtorizza:**

- lil Centrelink biex jikseb it-tagħrif li huwa neċessarju biex jistabbilixxi l-intitolament korrett tiegħi għall-pensjoni jew allowance.
- Id-Divizjoni tas-Sigurta' Soċjali ta' Malta jista' jagħti kwalunkwe tagħrif jew provi fil-pussess tiegħu li għandu x'jaqsam jew jista' jkollu x'jaqsam mal-applikazzjoni tiegħi għall-pensjoni.

**Jien nifhem li:**

- irrid nirritorna d-dokumenti kollha ta' sostenn fl-istess ħin hekk kif nitfa' l-formola tal-klejm tiegħi. Jekk ma nibgħatx lura d-dokumenti kollha, għandu mnejn li l-klejm tiegħi ma tiġix aċċettata. L-uniċi eċċezzjonijiet ser ikunu jekk inkun qed nistenna evidenza jew stejtmnts u formoli oħra mediċi minn partijiet terzi.
- l-għoti ta' tagħrif falz jew li jista' jqarraq hu offiża serja.

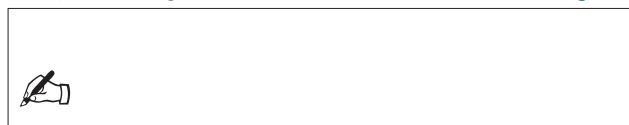
Your signature/ Il-firma tiegħek



Date/ Data

Day/Gumata	Month/Xahar	Year/Sena
/	/	/

Your partner's signature/ Il-firma tas-sieheb/sieħba tiegħek



Date/ Data

Day/Gumata	Month/Xahar	Year/Sena
/	/	/

**1 Keep the Notes for claiming *Australian pension* (PART 1) for your future reference.**

**2 Returning your form**

Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return all forms and all supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

**In person/by post** – to the Maltese Social Security office.

The Maltese Social Security office will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The Maltese Social Security office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

**Online** – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to [servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline)

**By post** – return your documents by sending them to:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Maltese Social Security office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**.

**Żomm in-Noti tat-talba għall-pensjoni Awstraljana (PARTI 1) għar-referenza tiegħek fil-ġejjieni.**

**Meta tibgħat lura l-formola tiegħek**

Ara li l-mistoqsijiet kollha meħtieġa ġew imwieġba u li l-formoli **kollha** huma ffirmati u datati.

**Nota Importanti:** Int trid bilfors tibgħat lura l-formoli **kollha** u d-dokumenti **kollha** ta' evidenza u tifgħom flimkien. Jekk ma tirritornax id-dokumenti kollha, għandu mnejn li l-klejm tiegħek ma tiġix aċċettata. L-uniċi eċċezzjonijiet ser ikunu jekk int qed tistenna għal evidenza jew stejments u formoli mediċi oħra minn partijiet terzi.

Int tista' tibgħat lura formoli u kwalunkwe dokument ta' evidenza:

**Personalment/bil-posta** – lill-uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali Maltija.

L-uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali Maltija ser jikkopjalek id-dokumenti oriġinali u jagħtihom lura. M'hemmx għalfejn li kkupjar tal-formoli tal-klejm. Jekk tikkopja il-formola tal-klejm, jekk jogħġbok ara li żżomm kopja, mhux l-oriġinal. L-uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali Maltija ser jgħaddi l-formoli u d-dokumentazzjoni ta' sostenn kollha lil Services Australia.

**Onlajn** – issottometti d-dokumenti tiegħek onlajn (barra d-dokument tal-identità). Għal aktar tagħrif dwar kif taċċessja Kont Onlajn, jew kif titfa' dokumenti onlajn, mur fuq [servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline)

**Bil-posta** – ibgħat lura d-dokumenti tiegħek billi tibgħathom lid-:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

Jekk tibgħat id-dokumenti oriġinali lilna, aħna se nagħmlu kopja u nibgħatulek lura d-dokumenti oriġinali.

Waqf li tista' titfa' l-formola tiegħek direttament magħna, jekk tifgħha mal-uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali Maltija dan normalment ser jagħmilha aktar faċli u aktar ta' malajr għalik biex tircievi deċiżjoni dwar il-klejm tiegħek.

Jekk għandek bżonn parir ċemplilna fuq **+61 3 6222 3455**.